

ともに TOMONI

(Ensemble)

年間購読料 Abonnement annuel : 20€

パリ日本人カトリックセンター

Centre Catholique Japonais de Paris

4 Boulevard Edgar Quinet 75014 Paris

Métro : Raspail / Tél : 09 53 86 74 29

木 15 :00-19 :00 / 土 14 :00-18 :00

jeudi 15 :00-19 :00 / samedi 14:00-18 :00

E-mail : tomoni.paris.catholique@gmail.com

パリ日本人カトリックセンター通信 2022 年新年号

Bulletin mensuel du Centre Catholique Japonais de Paris Janvier(2022)

日本語ミサと新年会 *Messe en japonais et Fête de Nouvel An*

日本語ミサが **1月23日(日) 午前10時半より、Notre-Dame des Champs 教会の地下聖堂** (91 boulevard Montparnasse 75006 Paris) にて捧げられます。地下聖堂に降りる入り口は教会の左側にあります (rue Montparnasse 側)。司式はパリ外国宣教会のドミニク・ハルギンデギ神父です。このミサにおいて、健子 Claire COEUR さんの堅信と初聖体の秘跡が授けられます。ミサの後センターに移動し、一緒に乾杯してお祝いしましょう。その後 12時から15時まで、新年会を開きます。持ち寄りの食事を分かち合い、恒例の日本の唱歌を歌い、百人一首をしたいと思えます。尚、新年会参加のためには衛生パスが必要です。皆様のご参加をお待ちしております。(湯沢慎太郎)

La messe en japonais sera célébrée par l'abbé Dominique HARGUINDEGUY des Missions Etrangères de Paris **le dimanche 23 janvier à 10h30 dans la Crypte de l'église Notre-Dame des Champs.** (91 boulevard Montparnasse 75006 Paris).

L'entrée pour descendre à la Crypte se trouve sur le côté gauche de l'église (côté rue du Montparnasse).

Au cours de la messe, les sacrements de la confirmation et la première communion seront donnés à Mme Kenko Claire COEUR.

Après la messe, nous irons au Centre et partagerons un verre d'amitié pour la féliciter.

Ensuite, **nous fêterons le Nouvel An de 12h à 15h.** Nous allons partager un repas festif : Chacun apporte son plat favori. Et nous allons chanter et jouer à *Hyakunin issyu* (jeu de cartes traditionnel). Pour participer à la fête, le Pass sanitaire est obligatoire.

Soyez nombreux à participer. (Shintaro YUZAWA)



左の QR コードでホームページにアクセス !!
Accéder à notre site officiel en scannant le code QR
URL : <https://www.paris-catholique-japonais.com>

司牧委員会 *Conseil pastoral*

次回の司牧委員会は1月9日(日)の午後3時から4時半までです。センターで開かれます。Zoom ミーティングによる参加も可能です。

Le prochain Conseil pastoral se tiendra le dimanche 9 janvier de 15h à 16h30 au Centre. La participation par téléconférence Zoom possible.

東日本大震災被災者支援チャリティーコンサートについてのご報告 *Compte rendu du concert de charité en faveur des sinistrés de l'Est du Japon*

2021年9月19日にセンターが主催したチャリティーコンサートにおいての皆様のご寄付の総額700€、日本円で9万円を12月21日にカリタスジャパンに振り込みましたことをご報告いたします。(湯沢慎太郎)

Les dons collectés au Concert de charité du 19 septembre 2021 ont été envoyés à Caritas Japan le 21 décembre. Je vous rends compte que la totalité des dons, soit 700 euros (90 000 yens) a été envoyé par virement. (Shintaro YUZAWA)

クリスマスバザーについてのご報告

Compte rendu de la braderie de Noël

2021年12月5日のクリスマスバザーの売り上げは1600€でした。

ここから5パーセントの80€がS.O.S. Boîtes de lait に送られました。(湯沢慎太郎)

La recette de la braderie de Noël était de 1600 €. 5% de la recette, soit 80 euros, ont été envoyés à S.O.S. Boîtes de lait. (Shintaro YUZAWA)

ルルド巡礼旅行 *Pèlerinage à Lourdes*

同行司祭：ドミニク・ハルギンデギ神父(パリ外国宣教会) / 予算：交通費(TGV)、宿泊費込みで約400ユーロ。日程：2022年4月30日(土)～5月3日(火)(三泊四日) 次回の準備会は**1月16日(日)午後3時**にセンターで開きます。Zoomによる参加も可能です。

連絡先：湯沢慎太郎 shintaroyuzawa@gmail.com Tél. 06 14 52 06 24

Pèlerinage à Lourdes : Prêtre accompagnateur: L'abbé Harguindéguy (Missions Etrangères de Paris). Date : Du samedi 30 avril au 3 mai 2022 (3 jours 4 nuits).

Budget: environ 400 euros par personne (TGV et hôtel compris).

La prochaine réunion de préparation aura lieu le dimanche 16 janvier à 15h au Centre. Participation par Zoom possible.

Contactez Shintaro YUZAWA. (shintaroyuzawa@gmail.com / Tél. 06 14 52 06 24)

1月の活動 Activités en janvier

カテキズム・キリスト教入門 Catéchisme- Introduction au christianisme 湯沢慎太郎 M. Shintaro Yuzawa	土曜日 14:00-16:00 1日は休み Samedi 14:00-16:00 Pas de cours le 1 ^{er} .
使徒言行録通読 Lecture continue des Actes des Apôtres 湯沢慎太郎 M. S. Yuzawa	土曜日 10:30-12:00 1日は休み Samedi 10:30-12:00 Pas de cours le 1 ^{er} .
典礼聖歌を歌う会 Chantons les chants liturgiques 湯沢慎太郎 岡田あけみ 塩野谷春 M. S. Yuzawa, Mme Akemi Okada, Mlle Haru Shionoya	22日(土) 16:00-17:30 le samedi 22. 16:00-17:30
生け花教室 Décoration florale Mme Denise Rivière	13日(木) 17:30-19 :00 Le Jeudi 13. 17:30-19 :00
絵画教室 Cours de peinture 佐々木真紀子 Mme Makiko Sasaki Tél. 06 85 12 62 53 maki.sasaki@me.com 要予約 / Réservation nécessaire	21日(金)と28日(金) 17 :30 – 19 :30 Le 21 et le 28 vendredi, 17 :30 -19 :30
リクール読書会 Lire Paul Ricoeur : <i>La mémoire, l'histoire, l'oubli</i> 湯沢慎太郎 M. S. Yuzawa	21日(金) 13:00 – 15:00 Le Vendredi 21 13:00 – 15:00

他の活動 Autres activités : フランス語会話 Conversation française

Mme Aude Sugai & M. Yvan Hude / 子供のための公教要理クラス

Catéchisme pour les enfants 小華和文子 Mme Fumiko Kohanawa

新しい人 Esprit Nouveau 湯沢慎太郎 M. S. YUZAWA / 俳句の会

「紫木蘭」 Cercle de Haïku 「Shimokuren」 牧はる子 Mme Haruko Maki

2020 年度の会計報告 *Compte rendu financier de l'exercice 2020*

諸般の理由により、会計報告が遅れましたことをお詫び申し上げます。2020 年度の会計報告を添付致します。**2020 年度は 5 225,75€の赤字です。**主な原因は、コロナ禍のためバザーが開催出来なかったことと、活動の減少によって寄付も減少したことです。幸いにも 2019 年 10 月に**田中万里子さんから遺贈として 49 116€**頂いていたため、この危機を乗り越えることが出来ました。しかし今年度からは、必要経費を減らし、収入を増やすように努力しなくてはなりません。

皆様の寛大なるご支援をよろしくお願い申し上げます。(湯沢慎太郎)

Pour diverses raisons, j'ai pris du retard pour vous présenter le compte rendu financier de l'exercice 2020. Je vous prie de bien vouloir m'excuser. **Le résultat de l'exercice 2020 présente un déficit de 5 225,75 €.** La principale cause est la crise sanitaire de la Covid-19 qui a rendu impossible la tenue de la braderie, et qui a également entraîné la baisse des activités du Centre, et par conséquent des dons. Heureusement, nous avons reçu en octobre 2019 **un legs de 49 116 € de la part de Mme Mariko Tanaka.** Grâce à ce legs, nous avons pu surmonter cette crise. Cependant, cette année, nous devons nous efforcer de réduire nos dépenses et d'augmenter nos recettes.

Je vous prie de bien vouloir soutenir le Centre par votre générosité.

(Shintaro YUZAWA)

紫木蘭俳句会 自選句 十二月

牡蠣を剥くニンフの恋の香るかな

はる子

寒き朝手に息吹いて暖をとる

久枝

汽車の旅牡蠣の駅弁思いつつ

美那子

夕映えの美しき海辺に牡蠣を喰む

ピエール

酔牡蠣啜る海を丸ごと呑むごとく

紀代子

年の瀬や人それぞれの飾り窓

まこ

置かされし隣の飾り寒の雨

クリス

柔らかに冬陽の中の二脚かな

律子

底冷えに温もり嬉し夜具のなか

弓子

もてなしは雪だけという宿ひとつ

治